Critical Comparative Review مراجعة نقدية مقارنة

مسلسل "سلطان العلماء"



بين نسختي 2003 و2026

أيهما أكثر صدقًا وأمانة؟!

"Sultanü'l-Ulema" Dizisi

2003 ve 2026 Versiyonları Arasında

Hangisi Daha Doğru ve Güvenilir?

عبدالعظيم بدران، مدرس محاضر بكلية الإلهيات، جامعة إسطنبول.

Abdulazim Badran, İstanbul Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, Öğretim görevlisi.

2026

| Abstract | **Özet الملخص**

تتناول هذه المراجعة النقدية المقارنة مسلسلَي "سلطان العلماء" في نسختيه : (المرئية 2003) ، بطولة محمود ياسين (والإذاعية 2026)؛ بهدف تقييم مدى الأمانة التاريخية والنزاهة الفنية في تمثيل شخصية العز بن عبد السلام رحمه الله. تنطلق الدراسة من فرضية أن السياق التمويلي وأولويات الإنتاج تُشكّل السردية الدرامية وتحدد درجة استقلاليتها عن المؤثرات الآنية . وتخلص إلى أن النسخة الأقدم، رغم محدودية إمكاناتها التقنية، تتفوق في الأمانة التاريخية وصدق الموقف؛ في حين تُوظّف النسخة الحديثة البلاغة والتقنية أداةً لإعادة تأطير الرمز التاريخي بما يخدم سردياتٍ معاصرة.

This critical comparative review examines two dramatizations of "Sultan al-Ulama" — the 2003 television production (starring Mahmoud Yassin) and the 2026 radio version — evaluating each for historical fidelity and artistic integrity in their portrayal of Izz ibn Abd al-Salam. The study posits that production funding and context shape dramatic narratives and determine their degree of independence from contemporary pressures. Findings suggest the older production, despite technical limitations, demonstrates greater historical fidelity, while the modern version employs language and production values to reframe the historical symbol in alignment with contemporary political narratives.

الكلمات المفتاحية :سلطان العلماء، العز بن عبد السلام، الدراما التاريخية، النقد الثقافي، تسييس الرموز، تحليل الخطاب الدرامي

Keywords: Sultan al-Ulama, Izz ibn Abd al-Salam, historical drama, cultural criticism, politicization of symbols, dramatic discourse analysis

مقدمة : اللغة بين الغاية البلاغية وأداة التخدير

Giriş: Dil; Belagat Gayesi ile Uyuşturma Aracı Arasında

يُخيّل للمشاهد المعاصر حين يتابع مسلسل "سلطان العلماء" (نسخة 2026) أنه أمام عملٍ يحتفي باللغة العربية والوقار الديني، لكنَّ المتأمل بـ"عينٍ فاحصة "يدرك أنَّ اللغة هنا تحولت من "غاية بلاغية" إلى "وسيلة تخدير". إنها محاولة لـ"تدجين" أحد أكثر الرموز التاريخية ثوريةً، العز بن عبد السلام، وتفريغ مواقفه من محتواها الصلب لصالح سردياتٍ آنيّة.

Modern izleyici, "Sultanü'l-Ulema" (2026 versiyonu) dizisini izlerken kendisini Arap dilini ve dini vakarını yücelten bir eserin karşısında sanabilir; ancak "dikkatli bir gözle" bakan kişi, buradaki dilin "belagat gayesi" olmaktan çıkıp bir "uyuşturma aracına" dönüştüğünü fark eder. Bu, tarihin en devrimci şahsiyetlerinden biri olan İz bin Abdüsselâm'ı "evcilleştirme" ve onun ilkeli duruşlarını güncel anlatılar uğruna içini boşaltma girişimidir.

مكمن الخطورة : من"هيبة المفتي" إلى "ليونة المطيع":

Tehlikenin Odağı: "Müftü Heybetinden" "İtaatkâr Esnekliğe"

تكمن الخطورة في هذا العمل في مفهوم —— *(Kavramsal Evrilme مصطلح الكاتب)*– التحول المفاهيمي – المتمثل في تحويل "العالم الذي زلزل العروش" بكلمة الحق، إلى مجرد "موظفٍ ورع" يتحرك بدقة داخل المربعات المرسومة له سلفًا.

Bu eserdeki tehlike *(Kavramsal Evrilme —— kavram: yazar)* – kavramsal evrimin – hak sözüyle "tahtları sarsan bir alimi", kendisine önceden çizilmiş kareler içinde titizlikle hareket eden sıradan "dindar bir memura" dönüştürmesinde yatmaktadır.

المفارقة (Paradox) : بينما يعرض المسلسل مشهد "بيع المماليك" كبطولة تاريخية، فإنه يغض الطرف عن واقعٍ معاصر مثقل بـ"الديون" وبيع الأصول الإستراتيجية، وهو ما يجعل الدراما هنا تعمل كـ"حقنة فخرٍ زائف" تُغيّب الوعي بمرارة الواقع الراهن[3] .

Paradoks: Dizi, "Memlüklerin Satışı" sahnesini tarihsel bir kahramanlık gibi sunarken; "borçlar" ve stratejik varlıkların satışı ile ağırlaşmış güncel gerçekliği görmezden gelmektedir. Bu durum, dramanın burada acı gerçeğe karşı bilinci karartan "sahte bir gurur aşısı" gibi işlev görmesine neden olmaktadır. [3]

التمويل والصياغة: هنا تبدو قاعدة (من يملك المال، يملك السردية)؛ حيث يتم استئصال "الأنياب الثورية" للعالِم واستبدال نصائح ناعمة بها؛ تخدم مفهوم "الاستئناس بالتبعية"[2] .

Finansman ve Kurgu: Burada "Parayı veren, anlatıyı belirler" kuralı işlemektedir; alimin "devrimci dişleri" sökülmekte ve yerine "tabiyete alışma" kavramına hizmet eden yumuşak nasihatler yerleştirilmektedir. [2]

في ميزان الأمانة : لماذا تتفوق الدراما القديمة على الحديثة؟

Güvenilirlik Terazisinde: Eski Drama Neden Modern Dramadan Üstündür?

عند وضع العملين في ميزان "الأكاديمية والمنطق"، نجد انحيازًا لنسخة عام 2003 (بطولة محمود ياسين) رغم تواضع إمكاناتها التقنية؛ والسبب هو ما نُسميه" عقيدة الفن".

İki eseri "akademi ve mantık" terazisine koyduğumuzda, teknik imkânlarının mütevazılığına rağmen 2003 versiyonuna (Mahmud Yasin'in başrolünde olduğu) bir yönelim görmekteyiz; bunun sebebi ise "sanat akidesi" dediğimiz şeydir.

استعلاء المضمون : في العمل الأقدم، كانت "الكلمة" هي البطل، و"الموقف" هو المُخرِج . لم يحتج العمل حينها لبريق التقنية ليخفيَ عيوب النص، بل ترك التاريخ يتحدث بلسانه الصارم الذي لا يقبل المهادنة[3] .

İçeriğin Üstünlüğü: Daha eski olan eserde "kelime" kahraman, "duruş" ise yönetmendi. O dönemde eser, metnin kusurlarını gizlemek için teknik parıltıya ihtiyaç duymamış; aksine tarihi, ödün vermeyen o sert diliyle konuşmaya bırakmıştır. [3]

المكاشفة التاريخية : نعتبر نسخة "2003 أبرأ للذمة"؛ لأنها قُدّمت في مناخٍ لم يكن الفن فيه قد تحول بعد إلى "رهينة" كاملة بيد التمويلات الموجهة التي تلوي عنق الحقائق لتناسب مقاسات الأنظمة السياسية[4] .

Tarihsel Yüzleşme: 2003 versiyonunu akademik olarak "daha arınmış" kabul ediyoruz; çünkü sanatın, siyasi rejimlerin ölçülerine uyması için gerçekleri saptıran güdümlü finansmanların elinde tam bir "rehineye" dönüşmediği bir iklimde sunulmuştur. [4]

الخلاصة : اليقظة الأكاديمية والفرز الضروري Sonuç: Akademik Uyanış ve Zaruri Ayrıştırma

إنَّ اليقظة الأكاديمية تقتضي منا ألا ننخدع ببريق "الفصحى" أو "لماعية الصورة"؛ فالمحتوى الدرامي اليوم بات ساحة لـ"تسييس الرموز[5] ".

Akademik uyanış, "fasih dilin" parıltısına veya "görüntünün ışıltısına" aldanmamamızı gerektirir; zira bugünkü dramatik içerik "sembollerin siyasallaştırıldığı" bir alana dönüşmüştür. [5]

النسخة القديمة 2003	النسخة الحديثة 2026
أمانة تاريخية برغم عيوب العصر	قشرة براقة لثمرة مفرغة من جوهرها
Çağın eksikliklerine rağmen tarihsel bir emanet	Özünden koparılmış bir meyvenin parlak kabuğu

إنَّ مواجهة "زمان الفتن الذي هو كقطع الليل المظلم" تبدأ بفرز "النص التاريخي الأصيل" عن "التأويل الأيديولوجي الهجين".

"Karanlık gece parçaları gibi olan fitne zamanlarıyla" yüzleşmek, "asil tarihsel metni", "melez ideolojik yorumdan" ayırmakla başlar.

المصادر الفيلمية المُحال إليها — Filmographic Sources

[أ] مسلسل سلطان العلماء ، النسخة المرئية 2003 بطولة محمود ياسين. (على يوتيوب)

youtu.be/dyAnvGvRX2w

[A] Sultanü'l-Ulema 2003 TV Versiyonu (Mahmud Yasin).

youtu.be/dyAnvGvRX2w

[ب] مسلسل سلطان العلماء، النسخة الإذاعية 2026 متاح على منصة يوتيوب:

youtu.be/wblpYBFq_eE

[B] Sultanü'l-Ulema 2026 Radyo Versiyonu.

youtu.be/wblpYBFq_eE

المراجع والمصادر

References

[1] العز بن عبد السلام. قواعد الأحكام في مصالح الأنام. تحقيق: عبد الغني الدقر. دار الطباع، دمشق، 1992 (1412هـ). — للتعريف بالشخصية التاريخية وفكرها الأصيل.

[2] Gramsci, A. (1971). Selections from the Prison Notebooks. Ed. & trans. Q. Hoare & G. N. Smith. Lawrence & Wishart. On cultural hegemony and the politics of narrative production.

[3] Rosenstone, R. A. (1995). Visions of the Past: The Challenge of Film to Our Idea of History. Harvard University Press. On the relationship between historical drama and historical fidelity.

[4] Said, E. W. (1978). Orientalism. Pantheon Books. On the appropriation and reframing of cultural and historical symbols within dominant political discourse.

[5] الجابري، محمد عابد: إشكاليات الفكر العربي المعاصر، مركز دراسات الوحدة العربية 1989. حول توظيف التراث وإشكاليات تسييس الرموز الإسلامية.

[6] Hayward, S. (2006). Cinema Studies: The Key Concepts (3rd ed.). Routledge. Definitions and methodology of dramatic discourse analysis.

والله ولي التوفيق.